

20 February 2023
Chinese
Original: French

联合国地名专家组

2023 年届会

2023 年 5 月 1 日至 5 日，纽约

临时议程* 项目 3

主席和秘书处的报告

实现联合国内部更好的一体化**

主席的报告

2017 年重组联合国地名专家组的主要目标是加强其与联合国机构，特别是经济及社会理事会的整合，以及与理事会其他附属机构，如全球地理空间信息管理专家委员会的联系。

这一做法得到理事会的支持。理事会此后多次重申，这是为了维护专家组的根本所在，也是对联合国秘书处支持我们工作的基本感激。这也符合专家组的利益，因为专家组处理的是一个深刻的政治问题，这一点从其成立之初就可看出。然而，矛盾的是，它是在某些代表团相对漠不关心的情况下这样做的。应该通过不断提醒注意其中的利害关系，鼓励代表团关心专家组的工作。

六年来，这一做法一直是新专家组工作的基础；它已转化为行动，必须以多种方式继续下去。

* [GEGN.2/2023/1](#)。

** 联合国地名专家组主席 Pierre Jaillard 编写的文件。



一. 六年来已取得的进展

A. 专家组的治理

1. 专家组的重组

我必须首先感谢 Bill Watt(澳大利亚)。他在担任主席期间(2012-2019 年)根据专家组 1987 年以来的经验推动了这一做法。在他的主持下,专家组于 2017 年成功重组¹ 并于 2018 年通过议事规则。²

2. 主席团的更新

Watt 先生也知道他必须在 2019 年退休。我非常感谢他当时对我的信任,提议由我接替,也非常感谢你们愿意采纳这一提议。主席团因此得到更新和延续。对于他指明的前进方向,主席团真诚赞同,努力践行。下表是 2017-2019 年和 2019-2023 年期间专家组的组成情况:

	2017-2019 年	2019-2023 年
主席	Bill Watt(澳大利亚)	Pierre Jaillard(法国)
副主席	Naima Friha(突尼斯) Hasanuddin Abidin (印度尼西亚)	Hasanuddin Abidin(印度尼西亚), 后为 Susan Birtles (澳大利亚) Sungjae Choo(大韩民国)
报告员	Trent Palmer(美利坚合众国) Sungjae Choo(大韩民国)	Trent Palmer(美利坚合众国) Wendy Shaw(新西兰)

我热烈感谢主席团成员对专家组的杰出奉献,感谢联合国秘书处内的团队持续提供充分的专业支持。

B. 经济及社会理事会内的机构整合

1. 经济及社会理事会

根据专家组的新地位,要求专家组主席团自 2020 年起为理事会的一些论坛作出贡献,包括可持续发展高级别政治论坛和理事会及其 30 个附属组织举办的各种会议。在每一个场合,专家组代表都利用机会解释和说明地名标准化如何有助于实现联合国更广泛的目标,提高广大参与者对专家组工作价值的认识。

理事会还让其所有附属机构接受了 2022 年进行的审计。该审计注意到已经与全球地理空间信息管理专家委员会建立的更具体的协作,并对此表示欢迎。

¹ 经济及社会理事会第 2018/2 号决议,第 5 和 6 段。

² 经济及社会理事会第 2018/264 号决定,附件一。

2. 全球地理空间信息管理专家委员会

与经济及社会理事会的另一个附属机构——全球地理空间信息管理专家委员会的协作已得到切实肯定和确认。

专家组两个工作组的负责人参加了促成专家委员会在 2019 年通过全球统计地理空间框架的工作。该框架将地名列于 14 个基本地理空间数据专题之一。³ 此后，专家委员会一直在制定一个地理空间信息综合框架，⁴ 鼓励国家地理研究所将国家地名主管部门纳入其进程。

2022 年，主席团提出与专家委员会合作，确定并推广这一领域的良好做法。这一协作项目受到专家委员会的好评。它仍在寻求必要的组织和资源以进入运行阶段。

3. 非洲经济委员会

根据 2019 年建议 4(经济及社会理事会第 2019/233 号决定)，专家组敦促非洲经济委员会与其合作。这体现在非洲经委会参加了 2021 年届会关于非洲地名标准化的议程项目 9 的讨论，以及非洲经委会采取有效行动，将地名列入 2022 年在亚的斯亚贝巴举行的全球地理空间信息管理专家委员会非洲区域委员会第八届会议的议程。

C. 战略计划和工作方案

2019 年至 2021 年，在主席团的其他活动中，优先考虑根据理事会第 2019/230 号决定(建议 1)与会员国协商制定 2021-2029 年战略计划和工作方案，并在 2021 年届会上得到最终批准，反映了加强联合国内部一体化的目标。主席团和秘书处深度参与协作起草过程。邀请会员国分享他们对该文件的期望，以及他们对在其初步答复基础上编写的后续草案的评论意见。各工作组协调员协助起草了与其任务有关的部分。

1. 了解地名标准化

这份重要文件的目的不仅是让理事会充分了解专家组的实际活动，最重要的是让理事会了解专家组的动机和利害所在。由于战略计划的时间框架和战略尽可能与涵盖至 2030 年的现有联合国可持续发展政策的时间框架和战略保持一致，增强了文件的可读性。该计划确立了五个战略主题，这些主题以不同方式与联合国、特别是理事会的任务和目标相关联：

- (a) 技术知识，调动技术知识是理事会设立专家组的初衷所在；⁵

³ 见《全球统计地理空间框架》，可查阅 https://unstats.un.org/unsd/statcom/51st-session/documents/The_GSGF-E.pdf；《基本地理空间数据专题》，可查阅 <https://ggim.un.org/documents/Fundamental%20Data%20Publication.pdf>。

⁴ 见 <https://ggim.un.org/IGIF/>。

⁵ 经济及社会理事会第 715 A (XXVII)号决议。

- (b) 关系、联系和连接,特别是联合国各机构之间,尤其是理事会各机构之间;
- (c) 有效的工作方案,以备理事会要求在 2021 年和 2022 年对其附属机构进行的审计;
- (d) 根据可持续发展目标 11 确认文化、遗产和语言;
- (e) 根据可持续发展目标 17 开展宣传和能力建设。

2. 专家组的效力和凝聚力

文件还旨在提高专家组的效力和凝聚力,使其能够为自己制定在届会期间和闭会期间的行动任务,特别是主席团以及专门主席和协调员的任务,他们根据专家组授权行事,以及为语言或地理分部制定任务,这些分部与各国代表团建立联系,并酌情指导国家主管部门在地名标准化方面的行动。

二. 更适合理事会要求的工作方法

专家组在联合国内的融合已在机构层面得到加强,今后应进一步改善,特别是在定于 2029 年即六年后战略计划和工作方案结束之前。为了在今后促进这一整合,我认为在我们的组织和我们的运作方式中采取一些良好做法是可取的。

A. 适当校准专家组的工作产品

理事会要求其附属机构更加面向决策,这只会对我们有利。这意味着只有那些真正值得的事项才应被称为决定,而不仅仅是意向性声明。

1. 将我们的工作产品划分为三个或四个级别的优先等级

专家组因其新地位可通过三个级别的案文。理事会根据专家组的建议通过的决定具有最高权威。专家组主动通过的案文,无论是以决定的形式还是以每届会议最后报告的形式——这种形式在某种程度上被忽视,可以得到更好的利用——都具有较低的权威性。

我认为,最好是具体说明每一类案文应涵盖哪几类决定。在我看来,理事会的决定应该只是针对专家组关于某一主题的最后结论(今年关于外来语地名的决定草案可能就是这种情况)、专家组工作的高度战略指导以及下届会议的召开。至于专家组本身通过的案文,在我看来,决定应只适用于实际改变专家组工作或组织的事项,重申以前的决定或向组织者表示感谢等项目应载于届会报告或中间级别的声明中。

2. 只在必要时适用正式程序

我们头两届会议结束时通过了理事会的 9 项决定和专家组的 31 项决定,其中大多数没有得到预期的后续行动。此外,根据其中一项理事会决定(第 2022/259 号决定)通过的 2021-2029 年战略计划和工作方案规定了几份年度或两年期报告。最后,战略计划的起草还考虑到大会和经济及社会理事会的十几项决议。相关工

作组将根据 2019 年建议 3 审查这些决议，以评估它们与专家组工作的相关性(理事会第 2019/232 号决定)。

当然，其中一些决定没有得到执行，主要是因为冠状病毒病(COVID-19)大流行改变了我们的工作条件，严重扰乱专家组各工作组的运作。2019 年以来四年中有三年多时间，专家组的会议不得不相继取消。在这些特殊情况下，主席团继续通过视频会议正常运作，但不得不确定优先事项。2021 年届会完全在线上举行，这使更多专家能够参与，但也限制了辩论的组织。考虑到与会者所在地时差和口译员的工作条件，辩论的时间较面对面举行的届会缩短三分之一。

这也凸显了一种风险，即我们在关于专家组能力的一些发言中过于拘泥形式，特别是对于一些实际上仍在讨论的工作，除了记录一个里程碑或有时只是宣布继续讨论，尚无法通过任何决定。

3. 在一份文件中记录我们的战略和行动

目前，我们的优先事项和活动 in 战略计划和工作方案中、在理事会或专家组每届会议作出的决定中都有概述。为更好地管理我们自己，确保理事会具有更大的透明度，战略计划和工作方案应当准确、持续地反映专家组开展的所有活动。特别是，工作方案应在届会期间不断发展，以便纳入新的活动，结束已经完成的活动的活动，并修正工作组希望开展的活动。因此，理事会或专家组的决定在涉及战略主题时应采取修正战略计划的形式，在涉及活动决定时应采取修正工作方案的形式。

B. 将我们的工作更充分地融入联合国框架

除程序本身，地名标准化还应得到更广泛认可。它不仅是地理工具正常运作所必需的技术组成部分，这本身就很重，更是一个全面的政治问题。我再说一遍，这是一个避免风险的问题，法国哲学家阿尔贝·加缪总结如下：“起错名就是增加世界的不幸”。⁶

这意味着，必须在专题性和原则方面更好地融入联合国提供的框架。

1. 遵循联合国确定的年度优先事项

我们每年都以可持续发展高级别政治论坛对这些目标的一个或另一个方面的关注为指导，无论是新闻公报的主题还是届会的主题。因此，本届会议的主题侧重于“加强地名标准化方面的关系、联系和连接，促进可持续发展和从大流行中恢复”。

这些主题并非仅是为了将我们的日常活动与联合国联系起来的门面装饰，也不意味着所提到的目标是唯一重要的目标。它们只是提供机会，让我们从不同角度重新考虑我们的活动，以便改进。

⁶ Albert Camus, “Sur une philosophie de l’expression” (1944), in *Œuvres complètes*, (Paris, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, Vol. I, 2006), p. 908.

2. 将我们的决定建立在联合国原则的基础上

此外，为了与理事会充分接触，重要的是，我们提出的建议不仅要被视为技术性的，还要具有政治意义。

为实现这一点，它们应明确阐述其依据的联合国原则，如人民自决权利、维护和平或文化和语言多样性。这是起草我们工作组关于外来语地名的决定草案的基础，该草案将提交本届会议通过。

专家组 1959 年以来通过 200 多项决议，对于其中的相关决议，也应在事后强调这类基本原则。这不仅可以将它们组织成一个连贯、层次分明的整体，更易查阅和使用，也可更好地突出需要解决的矛盾或需要填补的空白。

3. 进一步动员语言/地理分部

在联合国内，特别是在理事会，决策权属于赋予我们专家任务的国家。因此，鼓励各国代表关心我们的主题十分重要。在届会之前和届会期间，专家组的各国专家必须向其常驻联合国代表解释他们对所讨论主题的立场，使他们了解有关问题。

专家组的语言/地理分部在这方面发挥着重要的中介作用。我们在 2021 年决定进一步动员，以支持我们的目标。因此，我们组织了主席团与各分部主席之间的三次会议，提请注意我们的一些工作并分享良好做法。事实证明，这些会议对与会者有帮助，应继续举行。

三. 战略计划和工作方案的未来六年

我们的战略计划定于 2029 年结束，以便最佳吻合 2030 年可持续发展目标的目标日期。战略计划和工作方案本身的丰富性以及随后作出的决定，已经为专家组能够动员的力量提供了实质性内容。

A. 整合我们不同的战略

完全有理由确认专家组已经制定的战略。然而，它们来自上述两个来源。

战略计划中规定的战略经我们长时间讨论而定，并在 2021 年届会上通过。没有理由质疑这些战略，因此应予以确认。

然而，理事会在 2021 年还决定邀请专家组研究地名与环境的联系。这是我们第 63 号新闻公报的主题，是最充实的版本之一。它应继续是我们战略的一部分，为进一步关注环境，还可调整每项战略。

B. 限制要实施的项目数量

1. 三个以前获准但尚未执行的项目

理事会 2019 年根据专家组的建议作出的三项决定尚未执行。

主席团未能如其所愿充分落实建议 2(经济及社会理事会第 2019/231 号决定)。该建议是审查编写国家报告和向专家组届会提交国家报告的程序和时间安排，并为介绍报告所载材料的互动程序提供便利。在与会员国就这一问题进一步协商之前，对本届会议的文件作了小幅调整。

主席团与大会和会议管理部之间的接触更多地侧重于第二届会议的组织工作，而不是文件司的工作，即目的是按照建议 6(经济及社会理事会第 2019/235 号决定)的要求，帮助文件司促进以最佳方式使用地名。然而，文件司工作人员能够直接从相应的语言分部获得这方面的必要协助。

最后，关于设立一个特设小组负责确定就源于非书面语言的地名的书写原则与方法进行调查的益处和范围的建议 5(经济及社会理事会第 2019/234 号决定)也未能得到有效执行。

2. 数量有限的新项目

还有两个项目尚待完成。

专家组按照地名数据管理工作组行动计划的设想，承担了重新设计和升级世界地名数据库的工作。该项目在技术上已经完成，但在编写本报告时因行政原因尚未公布。

此外，上述与全球地理空间信息管理专家委员会的协作项目仍在寻求有效启动所需的组织和资源。它的实施仍然不确定，因此，现在要开展的新项目的数目应该是有限的。

C. 动员专家组的所有利益攸关方和伙伴

在本报告最后，我必须强调，这里所描述的是主席团内部以及与秘书处密切合作的结果。我要诚挚感谢这两个团队以及前任主席和各工作组负责人。他们除了主持工作外，还应邀参加主席团经常举行的扩大会议。语言/地理分部的主席现在也加入他们的行列，他们已动员起来推动主席团和秘书处的工作。此外，我们正在动员联合国秘书处的其他部门、其他联合国机构和外部伙伴。非常感谢各位！齐心协力，我们能够继续执行我们的战略计划和工作方案。